

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 33.366c

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), Test. de fama

¿Se menciona en el texto el origen de la cita?

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Mera mención del autor o del título

Texto de la cita:

Ἴν' οὖν μὴ καὶ ὑμεῖς τὰ αὐτὰ ὑπομένητε καὶ ἀνιώην ἐγὼ συνεχῶς ἄνδρας φίλους τε καὶ συνηκούς¹ οὐδὲν δεόμενος, οἰκουρῶ τὰ πολλὰ ἔνδον καὶ ἐμαυτῶ, φασί, καὶ ταῖς Μούσαις ἄδω καὶ ἐργάζομαι τὴν μουσικὴν. νεανίσκοι δὲ οὗτοι ὅποσοι οὖν ἀποχρώντως μοι καὶ ἱκανῶς ἤσυχῇ ὑπακούοντες² ἀντὶ μυρίων ἐξαλλομένων καὶ ἐκβοώντων. Μὴ θαυμάζετε οὖν, εἰ Πλάτωνι συνῶν τῷ θεσπεσίῳ καὶ Ἀριστοτέλει συνδιαιτώμενος, Ὀμήρου δὲ ἔχων δυσπαλλάκτως, οὐ θαμίζω ὑμῖν ἐπὶ τὸ βῆμα καὶ τοὺς συλλόγους. ἀνάγκη γὰρ ἢ ἐκείνοις προσέχοντα ἀφαιρεῖσθαι ὑμῶν τὴν ἐπὶ τοῖς ῥήμασιν ἐξουσίαν, ἢ συγχωροῦντα ἀνεξετάστους ὑμῖν τὰς φωνάς, παραλύειν τὰ τῶν πατέρων νομοθετήματα.

1 συνηκούς A, Re. (qui postea συνοίκους con.), et Lobeck : συνακούς Hard., Dind. : συνθάκους Meineke : πάνυ οικείους Doehn. // 2 ὑπακούοντες edd. : ὑπακούονται A

Traducción de la cita:

Por tanto, para que no soportéis también vosotros lo mismo y para no estar yo importunando continuamente sin necesidad a unos hombres a los que aprecio y que se reúnen para escucharme, estoy en casa la mayor parte del tiempo y "para mí mismo", como dicen, "y para las Musas canto y compongo la música". Estos jóvenes, por pocos que sean, me son suficientes, puesto que me escuchan en silencio, mejor que innumerables personas que saltan y gritan. Así pues, no os asombréis si, por estar con el divino Platón, vivir con Aristóteles y ser inseparable de Homero, no os visito con frecuencia en la tribuna y en las asambleas. Pues por fuerza o bien me consagro a ellos y os privo a vosotros del exceso en mis discursos, o bien accedo a concederos mis palabras sin haberlas reflexionado y me aparto de las normas de mis antecesores.

Motivo de la cita:

Temistio menciona el nombre de Homero para crear una metáfora con la que trata de explicar que en muchas ocasiones prefiere dedicarse al estudio en su casa o impartir lecciones de forma privada, y no en las asambleas para un gran público, porque la muchedumbre prefiere permanecer en la ignorancia respecto al uso correcto de las palabras y que no la contradigan, algo que no va con Temistio.

Comentario:

Al comienzo de su discurso XXXIII, del que solo conservamos la primera parte, Temistio expone que sus lecciones no siempre resultan agradables, porque su doctrina

no tiene como principal propósito deleitar a la audiencia. Explica además que los bienes materiales no son los que dan la felicidad, sino la educación y el tener un alma moderada. En el pasaje que nos ocupa explica que un filósofo no puede permitir que se manejen libremente los conceptos, sino que debe aclarar siempre su verdadero significado. Esto no resulta agradable para quienes lo escuchan, porque muchas veces prefieren persistir en el error. Temistio, argumenta que está lejos de querer importunar a los hombres que se reúnen para escucharle y a los que además aprecia, y que, por eso, y porque, además, no está dispuesto a abandonar sus principios para agradar a la mayoría, prefiere impartir lecciones privadas con un pequeño número de jóvenes y no ante una multitud de personas. La metáfora en la que afirma que es inseparable de Homero, y en la que, además, nombra también a Platón y a Aristóteles como sus "padres" intelectuales, le sirve a Temistio para expresar todo esto que acabamos de comentar. La cita, por tanto, es una mera mención del autor y su función, estilística. Resulta complicado encontrar paralelos para este tipo de referencias, porque son incontables las menciones al nombre de Homero en la literatura griega. Hemos realizado una búsqueda a través de los textos de TLG (*Thesaurus Linguae Graecae*) con las palabras clave del pasaje de Temistio, pero no hemos encontrado ninguna cita que transmita la misma idea que la suya y tampoco que nos aporte información interesante de cara a su análisis.

Conclusiones:

La mención a Homero, del que Temistio dice ser "inseparable", junto a los dos principales filósofos griegos pone de manifiesto la enorme importancia como modelo cultural que el poeta sigue teniendo en esta época.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo (trabajo subvencionado por la beca Severo Ochoa, otorgada por el organismo FICYT en colaboración con el Gobierno del Principado de Asturias),
18 de octubre del 2017